

CONTENTS

Zdeněk Stříbrný Homage to Martin Hilský	3
On the Translator's Art: Four Sonnets by Justin Quinn	8
Vincent Gillespie Lunatics, Lovers and Poets: Compact Imaginations in Chaucer and Medieval Literary Theory	11
Aleš Klégr and Jan Čermák Binomials in an Historical English Literary Perspective: Shakespeare, Chaucer, Beowulf	40
Manfred Draudt War and Warriors in Shakespeare's Comedies	63
Helen Cooper Honour and Sexuality in Three Shakespeare Plays	77
Soňa Nováková Making Sense of Woman: <i>The Tragedy of Mariam</i>	95
Pavel Drábek Shakespeare's Gallathea	108
Jerzy Limon Twenty Key Words: The Case of Sonnet 20 or a Game of Intrisexuality	117

Bohuslav Mánek	
The First Czech Translations of Shakespeare's <i>Sonnets</i> in the Early to Mid-Nineteenth Century	132
Ángel-Luis Pujante	
The Spanish Shakespeare Canon up to 1916	142
Klára Kolinská	
The Bard in the Red: Shakespearean Adaptations in Aboriginal Canada	153
Erik Roraback	
A 'Future First' Silence; or, Welles's <i>Chimes at Midnight</i> and Shakespeare	166
Martin Procházka	
Beyond Cultural Capital and Authenticity: Theorizing the Position of Shakespeare in the Age of Globalization	181
Zdeněk Beran	
Walter Pater between <i>The Renaissance</i> and Modernism: Dynamic Structures in <i>Marius the Epicurean</i>	192
Ondřej Pilný	
"One Glimpse of that Wellhead:" Revelations of the Stair	207
Martin Humpál	
Architecture as a Stumbling Block in Theories of Modernism	216
Libuše Dušková	
Theme Movement in Academic Discourse	221
Bibliography of Professor Martin Hilský, MBE	248
Contributors	263